

STUDIA ORIENTALIA
EDIDIT SOCIETAS ORIENTALIS FENNICA
XI. 3

DER ABSCHNITT "WAGEN" DER 5.
TAFEL DER SERIE HAR-ra = *hubullu*

VON
ARMAS SALONEN

(MIT 3. ZEICHNUNGEN)

HELSINGFORSIAE 1945
SOCIETAS ORIENTALIS FENNICA

HELSINKI 1945

Printed by Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Kirjapainon Oy.

K. L. TALLQVIST zum 80.
Geburtstag am 16. 3. 1945 gewidmet.

Der Abschnitt »Wagen« der 5. Tafel der Serie
H A R - r a = hubullu.

VON

ARMAS SALONEN.

Die grosse lexikalische Tafelserie H A R - r a¹ = hubullu gibt am Ende ihrer 4. Tafel und am Anfang ihrer 5. Tafel eine zusammenfassende Darstellung der babylonischen Fahrzeuge und deren Teile. Die am Ende der 4. Tafel beschriebenen W a s s e r f a h r z e u g e habe ich 1939 in meiner Untersuchung über »die Wasserfahrzeuge in Babylonien« = *Studia Orientalia VIII*,⁴ behandelt. Unmittelbar der Beschreibung der Wasserfahrzeuge folgt die der L a n d f a h r z e u g e am Anfang der 5. Tafel, deren Fortsetzung der Behandlung der landwirtschaftlichen Geräte gewidmet ist. Da ich während meiner Untersuchungen über die Verkehrsmittel im Alten Orient mich nunmehr mit den babylonischen Landfahrzeugen beschäftige, erlaube ich mir im Folgenden als vorläufiger Vorbericht diesen für das Verständnis der altbabylonischen Landfahrzeuge so wichtigen Abschnitt der 5. Tafel der Serie H A R - r a = hubullu im Umschrift zu geben, soweit es mir während der Kriegszeit gelungen ist, ihn zusammenzustellen. Leider lässt das mir zur Verfügung stehende Material manche Lücken nicht ausfüllen. Da ich in einer später erscheinenden Arbeit die Landfahrzeuge Babyloniens ausführlich behandeln werde, füge ich hier dem Texte nur einige Anmerkungen bei.

¹ Wahrscheinlich u r ₅ - r a (»Zins«, ŠL 401. 22) zu lesen.

HAR-ra = *hubullu* 5. Tafel, Abschnitt »Wagen«.

E	1	giš [mar	nar-kab-tum]
	2	giš [YY
	3	giš [YY
	4	giš [YY
	5	giš [YY
	6	giš [YY
	7	giš [gigir	YY
	8	giš gigir[
	9	giš [gigir	
	10	giš gigir-x[
	11	giš gigir- ^d nin]-urta	
	12	giš gigir-me ₃ -DU-gal	[ŠU
	13	giš gigir-KA-de ₃ -HAR-x	[ŠU
	14	[giš gigir]-x-a-pad	[
	Es fehlen 8 Zeilen, davon einige durch S ₁ erhalten:		
S ₁	a	giš gigir	
	b	giš gigir- ^d MAH	
	c	giš gigir- ^d ninnu	
	d	giš gigir-me-te-na	
	e	giš gigir-gi-a-ab-ba	
	f	giš gigir-zabar-gar-ra	
	g	giš e ₂ -gigir	
	h	giš e ₂ -suhur-gigir	
	i	giš ŠU-mar-gigir	
	j	giš KI-KAL-gigir	

- 1: nach der Stichzeile der 4. Tf. ergänzt. 2: E: x = . 10: E: x = . 13: E: x = . 14: E: x = . a: = 7. i: ŠU wohl Fehler für kuš. Siehe Anmerkungen. j: = 32?






S ₁	k	^{giš} suḥur-gigir		
	l	^{giš} gab-gigir		
	G	m	^{giš} gab-gal-gigir	
		23	[^{giš} gab-gigir]	<i>gab[-bu]</i>
	S ₄	24	^{giš} ad-uš-gigir	<i>nap-ša₂/za-[qu]</i>
		25	^{giš} saḥar-gi-gigir	<i>ša₂-ḥar-g[u-u]</i>
	26	^{giš} saḥ-saḥar-gi-gigir	<i>pu-u-ut [ΥΥ]</i>	
	27	^{giš} si-gigir	<i>qar[-nu]</i>	
	28	[^{giš} x]-gigir	ΥΥ	
	28 ^a	^{giš} kak-si-gigir	<i>x-[]</i>	
	A	29	^{giš} za-ra-gigir	<i>za-ru-u₂</i>
		30	[^{giš} kak-za-ra-gigir	<i>sik-kat₃ za]-re-e</i>
	30 ^a	^{giš} ger ₃ -gub-gigir	<i>man-za-an-zu</i>	
	31	[^{giš} i-dib-gigir]	<i>as-qup-pu</i>	
	32	[^{giš} KI-KA L-gigir]	<i>sa-as-su</i>	
	33	[^{giš} kab-il ₂ -gigir	<i>kab]-bil-lu</i>	
	34	[^{giš} ger ₃ -gub-gigir	<i>gi]-ri-gub-bu</i>	
	35	[^{giš} ger ₃ -gub-gigir	<i>ma]-an-za-zu</i>	
	36	[^{giš} kak-ger ₃ -gub-gigir]	<i>sik-kat₃ KI-MIN</i>	
	37	[]-gigir	<i>nam-ḥa-šu</i>	
	38	[]KU-gigir	<i>KI-MIN</i>	
	39	[^{giš} g]u-za-gigir	<i>ku-us-su-u</i>	
	40	^{giš} saḥ-dur ₂ -ra-gigir	<i>KI-MIN</i>	
41	^{giš} saḥ-dur ₂ -ra-gigir	<i>li-it-tu</i>		
B	42	^{giš} kun-gigir	<i>zi-ib-ba-tu</i>	
	43	^{giš} tum-gigir	<i>KI-MIN</i>	




l: = 23. m: dahinter S₁ folg. Reihenfolge: 42, 27, 28 a, 45, 45 a, 29, die übrigen Zeilen sind weggebrochen. 24: S₄: *nap-s[a-qu]*. 28: S₄: ^{giš}~~ERK~~ dir-gigir, rechts abgebrochen. 28 a: S₄: ^{giš}kak ΥΥ gigir, x = ~~ERK~~. 32: nach CT XV, 42, 8 f. ergänzt. 33: C: *ŠU-lum*, Ergänzung rechts nach LTBA II, 8. IV. 32. 34: C: *ŠU-bu*. 35: C: [*man*]-za-an-zu, an kaum radiert. 36: C: [*sik*]-kat₃ ΥΥ. 37: C: [*na-a*]n-ḥa-šu.

A B S ₁	44	^{giš} zig ₂ -e ₃ -gigir	uh-hu-uš-tu
	45	^{giš} mud-gigir	up-pu
S ₂	45a	^{giš} kak-mud-gigir	
	46	^{giš} mu-gid ₂ -gigir	ma-šad-du
	47	^{giš} su-din-gigir	su-ud-din-nu
	48	^{giš} rin ₂ -gigir	ši-mi-it-tu
	49	^{giš} šudun-gigir	ni-i-ru
	50	^{giš} kak-šudun-gigir	sik-kat ₃ KI-MIN
	51	^{giš} a ₂ -kar ₂ -gigir	šik-šu
	52	^{giš} saη-kul-zig ₂ -ta-e ₃ -a-gigir	šik-šu
	53	^{giš} kab-il ₂ -gigir	bu-bu-tu
	54	^{giš} dubbin-gigir	ma-ga-ar-ru
	55	^{giš} kak-dubbin-gigir	sik-kat ₃ KI-MIN
	56	^{giš} GUL-gigir	hal-ma-ād-ru
	57	^{giš} kak-maš-tab-ba-gigir	KI-MIN
	58	^{giš} ha-lu-ub ₂ -mur-ra-an-gigir	KI-MIN
	59	^{giš} KAK + LIŠ-la ₂	sa-bar-ru
	60	^{giš} mar-šum	ma-a-a-al-tu
	61	^{giš} dim ₃ -mar-šum	ma-ku-ut KI-MIN
	62	^{giš} dim ₃ -dim ₃ -mar-šum	ri-ki-is KI-MIN
	63	^{giš} KUM-mar-šum	šu-da-at KI-MIN
	64	^{giš} tir-mar-šum	KI-MIN KI-MIN
	65	^{giš} hum-mar-šum	giš-hu-mu

44: B: ^{giš}zig₂-e₃-a-gigir 47—51: in S₂ folg. Reihenfolge: 50, 47, 48, (49 fehlt), 51 usw. In B: 49, 50, 47, 48, 51 usw. 47: S₂: ^{giš}su-ud-din-gigir (schlecht), B: [^{giš}su-ud-din-gigir. 52: S₂: ^{giš}sak-kul- ~~𒀭𒀭~~ -gigir =: 𒀭𒀭 (𒀭 verloren, viell. zib-ta), B: rechts 𒀭𒀭. 53: S₂: ^{giš}uš(?) -ta(?) ~~𒀭~~ -gigir (verlesen), fehlt in B. 54: B [m]a-gar-ru. 56: [x]-mad-ru. 59: vgl. SLT 135. 7. 64 f: A: statt mar ~~𒀭~~ (fehlerhaft).

A S ₃	a [g] a	
b [] -ra		
c [g ^{iš}] u s a n		
d [g ^{iš} u s a n] -g u d		
e [g ^{iš} u s] a n -a n š e (?)		
f [g ^{iš}] x -u s a n -a n š e (?)		
70 [<i>zi-iq (?) -tu</i>
71 [g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a		<i>mar-qi-da ?] -kum</i>
72 [g ^{iš} K I -M I N		<i>ma-ši] -ru</i>
73 [g ^{iš} K I -M I N		<i>e-ri] q-qu</i>
74 [g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -s i r ₃ -d a (?)		<i>šu(?) -mu-tu</i>
75 [g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -n u -s i r ₃ -d a		<i>la ∇∇</i>
76 [g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -x		<i>x-y] -šik-tu</i>
76a g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -m a -i r i ^{ki}		
77 g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -s u -b i r ^{ki}		<i>su-bu-ri-tu</i>
78 g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -e l a m -m a ^{ki}		<i>e-la-mi-tu</i>
78a g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -m a r -t u ^{ki}		
78b g ^{iš} m a r -g i d ₂ -d a -s e -e r -k u m		
79 []		<i>qu-u₂-ti-tu</i>
80 [g ^{iš} x -m a r -g i d ₂] -d a		<i>šab-ru</i>
81 [g ^{iš} i l l a g] K I -M I N		<i>a-TAR-tu</i>
82 [g ^{iš} x] K I -M I N		<i>š/sur-'u</i>
83 [g ^{iš} l i] -d u r K I -M I N		<i>a-bu-na-tu</i>

e: S₃:     =usan.f.=70?, S₃: x = 

72: A: x = . 76: x =  78a: in S₃ folgen 8 Zeilen: 78c g^{iš} N U N U Z -m a r -g i d₂ -d a, 78d [g^{iš} R I -m a r -g i d₂ -d a, 78e [g^{iš} d a₂ -d a₂ -m a r -g i d₂ -d a, 78f [g^{iš} u₄ -s a r -m a r -g i d₂ -d a (=90), 78g [g^{iš} n a m -h a -r a -m a r -g i d₂ -d a (=88), 78h. [g^{iš} h a] -r a -m a r -g i d₂ -d a (=89), 78i [g^{iš} z a] -r a -m a r -g i d₂ -d a, 78j [g^{iš} x -y] -z -m a r -g i d₂ -d a (z = ). Es fehlen noch 12 Zeilen mit g^{iš} x -y -z -m a r -g i d₂ -d a. 79 = 118 a? 80: x vermutlich = z i g₂.

A	D		
	84	[šig t]i KI-MIN	še-e-lu
	85	[g ^{iš} g]er ₃ -gub KI-MIN	gi-ri-gu-bu
	86	g ^{iš} ger ₃ -gub KI-MIN	ma-an-za-zu
	87	g ^{iš} kak-ger ₃ -gub KI-MIN	sik-kat ₃ KI-MIN
	88	g ^{iš} nam-ħarà KI-MIN	nam-ħa-ru-u ₂
	89	g ^{iš} ħarà KI-MIN	ħa-ru-u ₂
	90	g ^{iš} u ₄ -sar KI-MIN	sa-ar-ru
	91	g ^{iš} kak-u ₄ -sar KI-MIN	sa-ra-ru
	92	g ^{iš} dubbin KI-MIN	šu-um-bu
	93	g ^{iš} igi-dubbin KI-MIN	i-in KI-MIN
	94	g ^{iš} si-dubbin KI-MIN	KI-MIN KI-MIN
	95	g ^{iš} saḥ-dubbin KI-MIN	KI-MIN KI-MIN
	95a	g ^{iš} si-dubbin-mar-gid ₂	ka-na-sar ₃ -ru
	96	g ^{iš} saḥ-dubbin KI-MIN	ka-na-sar ₃ -ru
	97	g ^{iš} igi-dubbin KI-MIN	KI-MIN
	98	g ^{iš} bar-dubbin KI-MIN	KI-MIN
	98a	g ^{iš} zar-du ₃	ka-na-sar ₃ -ru
	99	g ^{iš} mes-dubbin KI-MIN	KI-MIN

84 ff. in D statt KI-MIN: g^{iš}mar-gid₂-da. 85: D: rechts ger₃-g[ub-bu]. 86: D: man-za-z[u x-y]. 88: D: ħa-ru[-x] (zweimal). 93: D: e-nu šu[-um-bi]. 94 f: D: rechts šu-um-b[u] statt KI-MIN. 96 ff: D: 𐤔𐤔 statt KI-MIN.

Verzeichnis der Texte.

- A: Konst. 4564 (jetzt VAT 8876; MEISSNER, AoTU I. 1, 57—68): 30—65, 70—99.
 B: K 2026 (Del., AW 303 (Vs.) & 148 f. (Rs.) ⊕ 287, MEISSNER, AoTU. I. 1, 69): 42—56, 93—97.
 C: 79—7—8, 170 (MEISSNER, Suppl. Aut. 26, MEEK, RA XVII. 188; vgl. UNGNAD, OLz 1918. 224): 23—41.
 D: VAT 9513 (MATOUŠ, LTBA I. 15): 84—99.
 E: 83—1—18, 463 + 83—1—18, 523 (Abschrift von LANDSBERGER): 1—14.
 B und E gehören wahrscheinlich zu ein und demselben Exemplar.

Schülertafeln:

- S₁: RSh 4 (THUREAU-DANGIN, Syr. 1931 Pl. XLVIII): a—45 a.
 S₂: Nb. Duplikat zu K 2026 (MEISSNER, AoTU I. 1, 73, nach einer Kopie von DELITZSCH): 47—54.
 S₃: RSh 3 (THUREAU-DANGIN, Syr. 1931 Pl. XLVII): a—f (nach 65), 76 a- 78 j (12 weitere Zeilen).
 S₄: VAT 14629 (Kopie von MATOUŠ): 24—28 a.

Anmerkungen.

Unser Text zerfällt in fünf Teile: Die Zeilen 1—58 behandeln den »Rennwagen« (*narkabtu*), Zeile 59 gibt den Namen irgendeiner Art Wagen (*sabarru*) ohne genauere Beschreibungen, Zz. 60—65 schildern den Göpel (?) (*majāltu*), der ja eigentlich nicht an dieser Stelle, sondern vielmehr erst nach den Wagentypen seine Behandlung hätte finden sollen, dann folgt eine Liste der Peitschennamen und zum Schluss auf Zeilen 71—99 eine Schilderung des Lastwagens (*eriquu*). Die Bestimmung der verschiedenen Teile dieser Typen stösst auf grosse Schwierigkeit. Für unseren 2-sprachigen Text sind die Typen der altbabylonischen Zeit vorauszusetzen. Das zur Verfügung stehende archäologische Material stammt indessen aus sumerischer und assyrischer Zeit, aus altbabylonischer Zeit sind keine Wagenabbildungen erhalten.

Was die Benennungen des »Wagens« und seiner Teile anlangt, so können wir, wie ja gut zu verstehen ist, enge Verwandtschaft mit den Benennungen des »Schiffes« und seiner Teile beobachten: sie verknüpfen sich mit den das »Fahrzeug« im weitesten Sinne bezeichnenden Vokabeln. In der Namengebung der Fahrzeugs *t e i l e* spielt der Anthropomorphismus eine grosse Rolle.

1. *narkabtu*

Einsprachig sumerische Vorläufer: BRLM IV Nr 29. Col. I. 1 ff.; LTBA I Nr 79-Col. IV. 11—21; SLT Nrr 144 und 170 Col. IV. Assyrische Synonymensammlung LTBA II Nr 8 Col. IV. 25 — Col. V. 5 (einschliesslich des Lastwagens). Ferner CT XV 42.

Z. 1: Zu *narkabtu* (Nebenform *nirkabtu*, ~ *rukubu*) »Renn-, Streit- und Prunkwagen« von *rkb* »vehi« siehe ŠL 307. 29 = ^{giš}mar, 486 = ^{giš}gigir, 511. 27, 43 = ^{giš}gigir₂ und 503 f: ^{giš}gigir₃; SO VIII.₄ 7, 22.¹ Das Urbild bei *mar* ist »die Deichsel und der Wagenkasten mit dem Sitz des Fuhrmanns«, bei *gigir*, *gigir₂* und *gigir₃* »der Wagenrad«, ursprünglich mit einer Nabe ohne Speichen (die späteren Zeichenformen fügen die Speichen hinzu).

Z. 11: »Streitwagen des Ninurta.«

Zz. 12—14 +b, c: Prunkwagen verschiedener Götter, darunter ^{giš}gigir-m₃-DU-gal (Z. 12) »Wagen des Grossen Kampfssetzers: m₃ = *tāhazu*, DU = *škn*«, wohl Ninurta-Wagen; ^{giš}gigir-d₃maḥ (Z. b) »Wagen der Erhabenen (Göttin)«, i. e. der Bēlit-ilē; ^{giš}gigir-d₃ninnu (Z. c) »Wagen des 'Fünfzig'«, i. e. des Enlil (bzw. Ea oder Ninurta).

Z. d: »Prunk- bzw. Streit(?) -wagen« (= *narkabtu ša sīmati* bzw. *tāhazi* (?): m₃-te = *sīmtu*, *tāhazu*, ŠL 532. 118 a und b).

Z. e: »Wagen aus Meerrohr (i. e. Bambus?)«

Z. f: »Wagen mit Bronze überzogen.«

Z. g: »Haus (i. e. Kasten) des Wagens«; cf. ^{giš}e₂-ma₂, H IV, »Kajüte«, SO VIII.₄ 96.

Z. h: »Laube (i. e. wohl leichter Kasten) des Wagens«: suḥur »Scheitel, Baumkrone &c«.

Z. i: šu sicher Fehler für kuš »Leder«, *mar* dial. = *gar* (Zwischenform *ḡar*, cf. SO XI.₁ 107, 110¹) »überziehen« (cf. Z. f), also »Lederbezug des Wagens«; cf. SLT Nr 144. 4: ^{giš}kuš-udum₃-gar-gigir »Schafflederbezug d. W.«

Z. j: »Grundbrett des Wagens«, siehe Anm. zu Z. 32.

Z. k: »Scheitel des Wagens« (cf. Z. h).

Z. l: »Brust (i. e. Vorderwand) des Wagens.«

Z. m: »Grosse Brust des Wagens«.

Z. 23: *gab* → *gabbu*, = Z. l.

Z. 24: »Seitenbalken des Wagens«; ^{giš}ad-uš auch beim Schiff, H IV, akkadisch durch *šiddi* / *šīdi eleppi* »Langseite des Schiffes« erklärt, SO VIII.₄ 80; ferner bei der Pforte, z. B. Ḥalaidda Ton-nagel 8 (SAK 150). Hier *naps/zaqu* gemäss S₄ nach CT XV. 42 und

LTBA II Nr 8 Col. IV. 33 ergänzt. Andererseits hat *napšaqu* nach LTBA II Nr 8 Col. IV. 32 f enge Beziehungen zu *kabbilu* und *šikšu*, siehe Anm. zu Zz. 33 und 51.

Z. 25: »Staubabwender, Staubschutz des Wagens»: *saḥar* »Staub« + *gi* = *ne'ū* (*ni'*) »abwenden«; *saḥar-gi* \rightarrow *šahargû*. CT XV. 42 gibt ^{giš}*saḥar* = *sa-ḥar[-gu-u]*. Es handelt sich um eine Art Schutzwand vorn am Wagenkasten.

Z. 26: »Vorderteil, Front des Staubschutzes des Wagens».

Z. 27: »Horn des Wagens« (zu ŠL 112 nachzutragen). LTBA II Nr 8. Col. IV. 34 gibt *qar-nu* = *qa-ni-nu*. *qarnu* des Wagens kommt auch Gilg. VI. 11. vor: Ištar verspricht dem Gilgameš einen Wagen aus Lasurstein und Gold mit goldenen Rädern und »Hörnern« aus *elmēšu*-Metall. Was damit gemeint ist, geht vielleicht aus einem aus Syrien stammenden Wagenbild, HEUZEY, Stèle des Vautoures S 17, hervor, in dem man vorn auf beiden Seiten des Wagenkastens ein angebrachtes Ansatzstück erkennen kann. Auf assyrischen Wagenbildern habe ich solche Ansatzstücke nicht gesehen. — Beim Schiff bedeutet ^{giš}*si* = *qarnu* bekanntlich den »Schiffsstevan«, ^{giš}*si-si* = *qarnā/qarnāti* »prora puppisque«, H IV (SO VIII. 4 77 ff.).

Z. 28 a: »Nagel des Wagenhornes.« Die akkadische Entsprechung sollte *sikkat qarni* heißen, die erhaltenen Spuren des ersten Zeichens sprechen aber nicht für die Lesung *sik*.

Z. 29: ^{giš}*za-ra* \rightarrow *zarû*. Die assyrische Syn.-Sammlung LTBA II Nr 8 Col. IV. 35 gibt die Gleichung *za-ru-u* = *ma-šad-du* »Deichsel«, die aber auf Grund der Z. 46 unserer Tafel ungenau sein dürfte. *zarû* wird vielmehr einen Teil der Deichsel, und zwar hinsichtlich der folgenden Worte unseres Abschnittes (»Nagel des *zarû*«, »(Aufsteige)tritt« und »Grundbrett«) wohl das innere, an der Achse angebrachte Stück der Deichsel bedeuten.

Z. 30 a: siehe Anm. zu Zz. 34 f.

Z. 31: »Aufsteigetritt« (zu ŠL 142 nachzutragen). *asquppu/asquppatu* gewöhnlich »Türschwelle«.

Z. 32: Vgl. oben Z. j. Ergänzung nach CT XV. 42: ^{giš}K I. K A L = *sa[-as-su]* (zu ŠL 461 nachzutragen). — Vgl. *āšib sassi* »Wagen-

lenker», eig. »auf den Grundbrett (Sitzender =) Reitender» (UNGNAD, OLz XXI. 224⁴).

Z. 33: *kabillu* ← ^{gⁱs} k a b - i l₂. Ergänzung nach LTBA II Nr 8 Col. IV. 32: *kab-bil-lum* = *BE-lu* (es folgt *nap-sa-qu* = 𐎶𐎶 *TUR. MEŠ*). Z. 53 unseres Abschnittes setzt ^{gⁱs} k a b - i l₂ mit *bubūtu* »Achse« gleich, siehe Anm. zu Z. 53. Demzufolge wäre *kabillu* die »Achse«. Wörtlich bedeutet k a b - i l₂ »Leistenträger« (k a b = *kablu* »Leiste« + i l₂ »tragen«), was gut zur Achse passt.

Zz. 34 f: ^{gⁱs} g e r₃ - g u b → *girigubbū* (*gergubbū*) = *manzāzu* »Trittbrett«: g e r₃ »Fuß« + g u b = *škn*, *ziz* IV¹ (zu *z z* IV¹ siehe POEBEL, UCAS IX; POHL, Or. N.S. X 1/2, 153). Quelle C liefert die nasalierte Nebenform *manzanzu* (lies *manzanzu*?).¹ CT XV. 42 bietet ^{gⁱs} g e r₃ - g u b = *man-za[-zu]*.

Z. 36: »Nagel des Trittbrettes«.

Z. 37 f: *namḥašu* von *mḥš* »Einschlagen«, wohl eine Art eingeschlagener Pflock, vermutlich »Zapfen« zum Befestigen des Wagenkastens an der Achse bzw. Deichsel. — Beim Schiff bedeutet *namḥašu*, H IV, eine Art Zapfen in dem oberen Ende des Mastes (SO VIII.₄ 114).

Z. 39: »Wagenstuhl«. — Cf. ^{gⁱs} g u - z a - m a₂ - l a ḥ a₄ → *kussī malāhi* »Schiffersstuhl«, H IV (SO VIII.₄ 124, XI.₁ 10 f.).

Z. 40 f: ^{gⁱs} s a ḥ - d u r₂ - r a wörtlich »Kopf (s a ḥ) des Sitzens (d u r₂ = *ušb*). — *littu* »Schemel«.

Z. 42 f: »Schwanz des Wagens« bedeutet wohl die eigenartige, mit Zacken versehene Vorrichtung hinten am Wagenkasten, die auf Bildern assyrischer Kriegswagen zu sehen ist, siehe Zeichnung 1. Der Zweck dieser Vorrichtung geht vielleicht aus dem folgenden Wort (Z. 44) hervor. Nach ITT V Nr 6895 gehört zum Wagen 2 »Schwänze«: 2 t u m - ^{gⁱs} g i g i r, wohl 1 für beide Räder.

Z. 44: *uḥḥuštu* wohl pro *uḥḥurtu* »Verzögerung« von *uḥḥuru* »verzögern«. Es wäre gut möglich, dass der oben genannte »Schwanz« als »Bremse« diene.

Z. 45: »Handgriff des Wagens« für den Wagenlenker zum Fest-


¹ Quelle C scheint sowieso die Nasalierung vorzuziehen, vgl. z. B. Z. 37: [*na-a*]n-ḥa-šu (lies *naḥašu*) für *namḥašu*.

halten bestimmt; vgl. Abb. AOf XII 170 f. — Übrigens *uppu* »Stiel, Handgriff« → aram. ܣܦܦܝܢ »Blattstiel der Dattelpalme« (vgl. SO VIII.₄ 130).

Z. 45 a: »Nagel zum Befestigen des Handgriffes«.

Z. 46: »Deichsel«. m u dial. = g i š = *išu*, + g i d₂ = *šdd*, also »Ziehholz«. m u auch alleinstehend = *mašaddu* (ŠL 61. 29).

Z. 47: ^{g i š} s u - d i n → *suddinnu* wörtlich »Fledermaus«. Gemeint ist wohl das dem Fledermaus ähnliche, fächerartige Kumm, das man öfters abgebildet finden kann.

Z. 48: »Querholz (an der Deichsel)«. CT XV. 42 bietet ^{g i š} r i n₂ = *ši[-mit-tu]*. — Das Urbild des Zeichens r i n₂ ist das Doppeljoch  (ŠL 393. 1). — Übrigens ^{g i š} r i n₂ → *gišrinnu*: ^{g i š} wird mitgelesen wie z. B. im Lw *gišhummū*, Z. 65 (cf. SO VIII.₄ 128). — *šimittu* von *šmd* »zusammenbinden, anspannen«.

Z. 49: »Joch«. Dazu CT XV. 42: ^{g i š} s u d u n.

Z. 50: »Jochnagel«.

Z. 51 f: Nach seinem Ideogramm a₂-k a r₂ (: k a r₂ = *tpl* »binden«, *riksu* »Band« usw.) dürfte *šikšu* etwas mit »binden« zu tun haben. Das Ideogramm s a η - k u l - z i g₂ - t a - e₃ - a bezeichnet es als »Riegel, Schloss« (^{g i š} s a η - k u l = *si(k)kuru*, ŠL 115. 79) und setzt es in Beziehung zum z i g₂ - e₃ = *uhhuštu* (Z. 44).¹ Nach seinem gewöhnlichen Ideogramm: ^{g i š} DIM.KAK.KAK (ŠL 94. 30 d: Teil des Wagens) ist *šikšu* eine Art Nagel.² Es wird ferner dem oben Z. 24 besprochenen *napšaqu* mit Ideogramm ^{g i š} a d - u š gleichgesetzt (ŠL 145. 30). — *šikšu* dürfte also etwa das »Geschirr des Wagens« übersetzt werden.

Z. 53: Siehe Anm. zu Z. 33. Die Bedeutung »Achse« ist nach BAUER, Assurb. II. 91¹ wahrscheinlich.

Z. 54: *magarru* von *grr* »laufen«, also »womit (der Wagen) läuft«. (Zu d u b b i n beim Schiff siehe SO VIII.₄ 87 f.). Es handelt sich

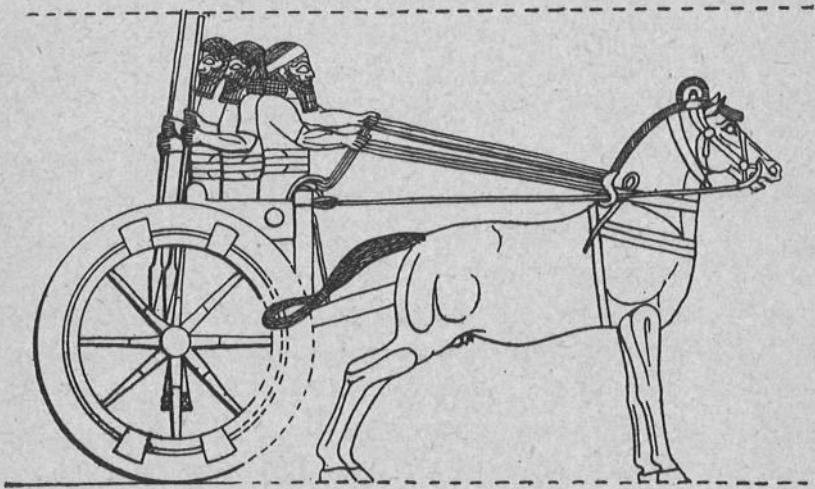
¹ Kommt das z i g₂ etwa noch Z. 80 vor? — Andererseits setzt GÖTZE, MVAeG XXXIV. 60 s a η - k u l dem Holze s a η - k a l gleich, aus dem Wagen gefertigt wurden.

² Mit demselben Ideogramm ist *šikšu* ein Körperteil des Skorptions (paarweiser), z. B. CT XII. 42, 16. c.

hier um den Speichenrad im Gegensatz zum Scheibenrad des Lastwagens (siehe weiteres unten S 19); siehe Anm. zu Zz. 90 ff.

Z. 55: »Radnagel«.

Z. 56—58: Irgendein aus hartem $h a - l u - u b_2 \rightarrow ha/uluppu$ -Holz (Z. 58) verfertigter Teil des Speichenrades; kaum Speiche, wofür UM II. 2. 81. 7 und 16 zwei Worte nennt: *tir-ni-tum* und kassitisches *ak-ka-an-ša-aš*. Zu *tirnitum* cf. AOf XI 234, el-A 25, III 55, *Maqlū* I 24, KARI 94, 16 f. Es handelt sich hier vermutlich



Zeichnung 1.

um die Reifenteile. Dazu passt ^{gis} *ka-k-maš-ta-b-ba* »Zwillingsnagel« zum Festhalten der Reifenteile, siehe Zeichnung 1. *halmadr(ú)* könnte eventuell ein Lw aus $h a - l u - u b_2 - m u r - r a - a n$ (Z. 58) mit Metathesis und $b > d$ (wie oft bei klusilhaften Lehnwörtern) sein. CT XV. 42 ist wohl nach unserer Zeile 58 zu ^{gis} *me s* [$h a - l u - u b_2 - m u r - r a - a n$] zu ergänzen. — *haluppu* war sicherlich ein hartes und elastisches Holz, das besonders zum Wagenbau geeignet war. Vgl. z. B. Gud. Cyl. A Col. VII. 18 f. (SAK 96), wo Wagen aus ^{gis} $h a - l u - u b_2$.

Es ist wohl angebracht hier kurz die Entwicklung des 2-rädrigen (Streit)wagens im alten Vorderasien zusammenzufassen (siehe WIESNER, AO XXXVIII.2-4).

Der 2-rädrige Wagen ist in Babylonien schon in der ersten Hälfte des 3. Jahrtausends bekannt, wie uns viele tönernen Modelle belehren. Seine grosse Bedeutung als Angriffswaffe im militärischen Einsatz bekommt er aber erst in der Wende zur zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends, als der edle kämpferische Charakter des Pferdes erkannt wurde. Und dies geschieht fast gleichzeitig in der ganzen damals bekannten Kulturwelt: So bieten uns neben Vorderasien auch Alteuropa und sogar der ferne Osten um die Mitte des 2. Jahrtausends das gleiche Bild, das vom Vollziehen einer politischen Umwälzung grossen Ausmasses zeugt: »Zum ersten Male wird die Schnelligkeit zum entscheidenden Faktor im Kampf gemacht« (WIESNER, a.a.O. S. 37).

Im Zweistromlande begnet uns der leichte 2-rädrige Streitwagen mit dem Wagenkorb über der Achse und mit 4-speichigen Rädern seit dem 16. Jahrhundert auf kassitischen Siegeldarstellungen (z. B. VA 6975). Das älteste Beispiel einer Schlachtszene zeigt einen gegen einen mit Bogen bewehrten Streitwagenfahrer wendenden Bogenschützen (WIESNER, a. a. O. Tf. III. 1). Diese Eigenschaften: achsialer Schwerpunkt und 4-speichigkeit des Rades, besitzen sämtliche frühesten babylonischen und hethitischen Streitwagen, wie auch diejenigen von Ägypten¹, Kreta,² Kypern und Mykene³, ja sogar im Norden⁴.

¹ Älteste Darstellung im Grab des User unter Thutmosis I (um 1530), der einen Zug bis Euphrat unternahm; vide DAVIES, Five Theban Tombs Tf. 22; cf. NEWBERRY, Scarabs Tf. 27. 4; ferner Wagenbilder im Grab des Imanedjeh, Mencheperreseneb, Userhet, Thotnofer, Amenhotep Sise; vide WRESZINSKI, Atlas.

² Streitwagen und Pferd schon im 15. Jahrhundert nach Kreta eingeführt, vide WIESNER, a. a. O. Tf. I. 5.

³ Älteste mykenische Darstellung des edlen Streitpferdes auf Stelen über den Schachtgräbern der Fürsten von Mykene des 16. Jahrhunderts und auf einem Siegelring, WIESNER, a. a. O. Tf. I. 3. Tonmodelle von bemalten Streitwagen geborgen, *ibid.* S. 26.

⁴ Die ältesten nordischen Darstellungen stammen aus der 2. Hälfte des 2. Jahrtausends: Kivik-Monument, Stonehenge u. a., jedenfalls etwas jünger als im Süden; vide WIESNER, a. a. O. S. 26.

Beachtenswert ist, dass Kreta, Kypern und Mykene den baldigen Wandel zur Schwerpunktverlagerung vor der Achse und zur 6-speichigkeit des Rades nicht mitmachen. Diese Neuerungen treten in Vorderasien ziemlich früh auf, ca. um die Wende zum 14. Jahrhundert. So z. B. ist schon der Wagen auf Coll. de CLERQ I. 310 dieser entwickelter Form, denn die Achse liegt unter dem hinteren Ende des Wagenkorbes. Durch diese Gewichtsverlagerung wird die wichtige Entlastung des Zugtieres erzielt, was einen wesentlichen Fortschritt bedeutet. Die 6-speichige Radform wird durch Siegel- und Reliefdarstellungen im Anfang des 14. Jahrhunderts gesichert (z. B. MOORTGAT, OLZ. 1930. 842 ff. Tff. 1—2, 4—5; WRESZINSKI, Atlas II Tf. 16—25¹). Dieser besser qualifizierte Wagentypus — eine Erfindung der Hethiter oder der Babylonier — wurde in Ägypten von den Hethitern übernommen.

Bei der Frage nach dem Verbreitungszentrum des Streitwagens im alten Vorderasien werden wir nach dem Zweistromlande geführt. Von hier aus ist diese neue Waffe über Syrien nach Palästina und Ägypten eingeführt. In Babylonien sind Pferd und Wagen königliches Geschenk — eine Sitte, die dem ägyptischen Pharao fremd war.² Aus der Amarna-Korrespondenz geht sogar die grosse Rolle hervor, die Pferd und Wagen im ganzen Fühlen und Denken der Herrscher spielen: Oft wird neben Wohlergehen für Frau und Familie auch für Pferde und Wagen erwünscht: z. B. el-A Nrr 61. 5 und 85. 5. — In Palästina ist der Streitwagen, wie wir aus dem AT erlernen, die wichtigste Waffe, die die Kanaaniter, Philister und Amoriter gegen die Israeliten verwenden. Fürsterliches Auftreten ohne Streitwagen ist unmöglich, Herrentum und Streitwagen sind eng miteinander verbunden. Salomo baut sogar »Städte für Wagen

¹ Kämpfe zwischen Ägyptern und Hethitern in der Schlacht von Qadesch 1288.

² Tušratta, Fürst von Mitanni, übt sie gegenüber Amenophis III, der Kassitenkönig Burnaburiaš von Babylon wie auch der Assyrerkönig Aššuruballit gegenüber Amenophis IV usw.

und Pferde» (1. Kön. 9. 19); cf. WATZINGER, Denkmäler Palästinas 1. 87 f.¹

In der Wende vom 11. zum 10. Jahrhundert finden wir zwei Streitwagenformen: 1 : o: Der besonders von Assyriern bevorzugte Typus mit 6—8-speichigen Rädern und technischer Vollendung der Achsenverschiebung und 2 : o: Der in Syrien und unter den Nordvölkern übliche Typus mit 6-speichigen Rädern und Achse noch unter der Wagenmitte.² Bildliche Darstellungen z. B.: Reliefe aus Tell Halaf: OPPENHEIM, Tell Halaf 133 f.; aus Malatia: MOORTGAT, Bildende Kunst Tf. 32. 1 f., Tf. 30; aus Marasch: PRZEWORSKI, AOf V Tf. 9. 2; aus Karkemisch und Sindschirli: MOORTGAT, a. a. O. Tf. 32. 1 f., Tf. 31, LUSCHAN, AS III Tf. 39; Obelisk Assurnasirpals I: MOORTGAT, OLZ 1930 Tf. 3. 1—3, CHRISTIAN, AOf IX. 27 f.

Im 1. Jahrtausend verliert der Streitwagen allmählig seinen taktischen Wert, er wird ein Transportmittel für Infanteristen. Seine letzte Blütezeit erlebt er unter den neuassyrischen Königen. Die Meder und Perser sind schon ausgesprochene Reiterrölker, die die assyrischen Kampfwagen nicht mehr fürchten.

2. *sabarru*

Z. 59: Dass ^{gⁱs} K A K + L I Š - l a₂ (kaum k a k - d e l₂ - l a₂ zu lesen) = *sabarru* sicher eine Art Wagen bezeichnet, geht aus Folgendem hervor: BOISSIER, Doc. 27. 3 nennt es nach dem Lastwagen, LTBA I Nr 79 Col. IV. 4 ff., wo [^{gⁱs} K A K . L I Š - l a₂] zu ergänzen ist, stellt es zwischen Lastwagen und Rennwagen. Die letztgenannte Stelle gibt z a - r a, k a k - z a - r a und d u b b i n »Deichsel« (cf. Anm. zu Z. 29), »Deichselnagel« und »Rad« des *sabarru*. SLT Nr 135 Rs. 6: K A K + S A - l a₂ ist vielleicht als Variant zu betrachten.

¹ Selbst in die Religion ist der Streitwagen eingedrungen: Josia richtet seine israelitischen Reformen gegen Rosse und Wagen (2. Kön. 23. 11).

² Im ersten Hälfte des 1. Jahrtausends findet sich der schwere assyrische Streitwagen auch auf Kypern, das jetzt ganz östlich orientiert ist, vide STUDNICZKA, JDAI. 1907. 182 ff.

3. *majāltu*.

Zz. 60—65: ^{giš}mar-šum kann kaum ein Wagenteil sein; sonst müsste unbedingt -gigir o. ä. hinzugefügt sein. Es handelt sich vielmehr um irgendeine Vorrichtung, die nach den babylonischen Anschauungen zu den Wagen gezählt wird. Vermutlich ist in *majāltu* eine Art Winde oder Göpel zu erblicken, und zwar auf Grund folgender Tatsachen: *majālu*, wozu *majāltu* Fem., bedeutet bekanntlich »Liegendes«, »Ruhelager«, »Bett«. Es ist also kein auf Rädern stehender, beweglicher Gegenstand. Seine Bestandteile sind: Z. 61: ^{giš}dim₃ = *makūtu* »Pfeiler«; Z. 62: ^{giš}dim₃-dim₃ = *riksu* »Band, Binde, Seil (oder sogar Achse)«; Z. 63 f. ^{giš}KUM/tir = *šudātu*, das vermutlich aus *šādu* »jagen« herzuleiten ist und sich auf den Teil bezieht, um den herum das Zugtier »gejagt« wurde; Z. 65: ^{giš}hum → *gišhūmu* (siehe Anm. zu Z. 48) »Querholz« oder »Jochbalken« (zu ^{giš}hum beim Schiff siehe SO VIII.₄ 94 f.).

4. *Peitschen*.

Z. c: »Peitsche«

Z. d: »Ochsenpeitsche«

Z. e: »Eselpeitsche«

Z. f: irgendein Teil der Eselpeitsche.

Z. 70: Ergänzung unsicher, *zīqtu* »Spitze«.

Zu Peitschen siehe die assyrische Synonymen-Sammlung LTBA II Nr 8 Col. IV 27—30 und V R 47. 60 ff.

5. *eriqqu*.

Vorläufer: BRLM IV. 29 Col. II, SLT 170 und ZA X. 218; ass. Syn.-Sammlung LTBA II Nr 8 (vgl. zu *narkabtu*).

Es handelt sich hier wahrscheinlich um 4-rädrige Lastkarren im Gegensatz zu 2-rädrigen Rennwagen.

Z. 71: ^{giš}mar-g₂-da »Lastwagen« (:gid₂ = *šdd*) wie ^{giš}ma₂-g₂-da (→ *makkī/ūtu*) »Lastschiff« (SO VIII.₄ 21). Die Ergänzung zu *margidakum* (Lw) sehr unsicher.

Z. 72: Ergänzung zu *maširu* auf Grund des in der Kassitenzeit üblichen Wortes für »(Last)wagen«.

Z. 73: Ergänzung zu *eriquu* nach den Spuren sicher.

Z. 74: »bespannter Lastwagen«.

Z. 75: »unbespannter Lastwagen«.

Z. 76 a: »Lastwagen von Mari«, cf. »Schiff von Mari«, H IV (SO VIII.₄ 53).

Z. 77: »Lastwagen von Subartu«.

Z. 78: »Lastwagen von Elam«: gewöhnliche Beutewaren der assyrischen Könige, wie die Inschriften uns belehren.

Z. 78 a: »Lastwagen aus dem Westen«, oder ist damit »gutäisch« (Z. 79) gemeint?

Z. 80: »Schenkel«, i. e. wohl »Seitenrand« des Lastwagens.

Z. 81: Zur Ergänzung zu *illa g* cf. SL 483. 83 h, *a-TAR-tu*¹ von einem primae *u*-Stamm, da CT 12. 26 a *illa g* (ohne Determinativ) = *ua-TAR-tum*. — Bedeutet *illa g* etwa »Holzpflock« ?; vgl. Or XVI. 78 f. — *illa g* sonst auch = *hiršu* »e. Teil des Wagens« (SL 483. 27).

Z. 82: unklar.²

Z. 83: »Nabel« des Lastwagens.³ Ist damit etwa der »Drehpunkt« gemeint?

Z. 84: »Rippe«: »Runge« des Lastwagens. Zu *g^{iš}ti* beim Schiff »Schiffsspannt«, H IV, siehe SO VIII.₄ 84.

Zz. 85—87: cf. Zz. 34—36 beim Rennwagen.

Zz. 88 f.: sich auf die »Achse« beziehend?

Zz. 90—99: behandeln den Scheibenrad des Lastwagens. Vgl. LTBA II Nr. 8 Col. V.

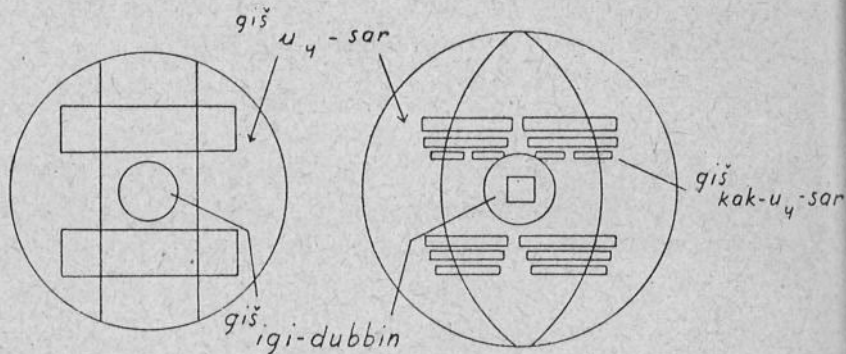
Z. 90: *u₄-sar* (< *u₄-sar* → *u/as/zq/karu*, SO IX.₁ 24) bezeichnet den 3—5-tätigen Mond (nicht also den Halbmond, siehe SO VIII.₄ 14 f.). Hier bedeutet *g^{iš}u₄-sar* = *sarru* die beiden mond-

¹ Nicht etwa *ahastu* von *h₃* zu lesen und als »Einfassung« zu verstehen.

² DEIMEL, ŠL III.₂ 448^a erklärt *šur'u* als »guter Lauf« (? e. Wagens).

³ ŠL 108. 21 *g^{iš}dur* ist zu *g^{iš}li-dur* zu korrigieren.

sichelförmigen Teile des Scheibenrades, wie sie deutlich auf vielen Wagendarstellungen (z. B. UNGER, Sumerische und akkadische Kunst Abb. 43: Lastwagen von Gudea; E. DE SARZEC, Découverts en Chaldée Vol. II Pl. I. 1: mythischer Wagen aus 3. Jahrtausend) zu sehen ist. Der Scheibenrad bestand aus drei Teilen: aus zwei mondsichelförmigen und einem ovalen bzw. aus zwei fast halbmondförmigen und einem im Groben und Ganzen rechteckigen, siehe Zeichnungen 2 und 3.



Zeichnungen 2 und 3.

Z. 91: »Nagel des u_4 -sar».

Z. 92: »Rad des Lastwagens», cf. Anm. zu Z. 54.

Zz. 93—95: »Auge (igi), Füllung (si), Kopf (sa η) des Rades», alle = »Radnabe».

Zz. 95 a—99 erklären die auf Zeilen 93—95 genannten sum. Ideogrammen und drei weitere zusammenfassend als *kanasarru*, wohl »Radscheibe». Beachte LTBA II Nr 8 Col. V 2, wo *kanasirru* pro *kanasarru*, ferner »Auge des Rades» als »Füllung des Rades» gefasst. Ibid. Z. 5 noch der Bestandteil »Hals des Rades», *kišad magarri* (zum Rennwagen gehörend) als Erklärung des kassitischen Wortes *allak* (cf. MEISSNER, Or N.S. VIII. 1-2. 66 f), = »Reifen».

Z. 98 a: Quelle D verbindet den Scheibenrad mit $gis zar-du_3$ = »Getreidehaufenmacher»: *zar* = *magranu* von *grn* »anhäufen» (vide FÄLKENSTEIN, LSS N.F. I. 84 Anm.). *zar-du_3* ist wahrscheinlich als ein mit Rechen versehener Wagen zu fassen.

Es folgen nach dem Lastwagen verschiedene Zusammensetzungen mit *z ar*: $g^{i\bar{s}}z ar - d u_3 \rightarrow zard\acute{u} = k\bar{a}l\bar{i}tu$, $g^{i\bar{s}}z ar - l a_2 = k\bar{a}l\bar{i}tu$ (?) »Getreidehaufenbinder« und $g^{i\bar{s}}z ar gi - \rightarrow zarg\acute{u}$ »Getreidehaufenwender«, die aber nicht mehr zu dem eigentlichen Abschnitt »Wagen« gehören.

Abkürzungen.

- AO = Der Alte Orient
 AOf = Archiv für Orientforschung
 AoTU = B. MEISSNER, Altorientalische Texte und Untersuchungen
 BRML = Babylonian Records in the Library of P. Morgan
 CT = Cuneiform Texts from the Babylonian Tablets etc. in the British Museum
 Del. AW = FR. DELITZSCH, Assyrisches Handwörterbuch
 el-A = J. A. KNUDTZON, Die el-Amarna-Tafeln
 H = Die Serie HAR-ra = *hubullu*
 ITT = Inventaire des tablettes de Tellö conservées au Musée Impérial Ottoman
 JDAI = Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts.
 LSS = Leipziger Semitistische Studien
 LTBA = Die lexikalischen Tafel-Serien der Babylonier und Assyrer in den Berliner Museen.
 OLz = Orientalistische Literaturzeitung
 RA = Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale
 SAK = FR. THUREAU-DANGIN, Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften
 SLT = E. CHIERA, Sumerian Lexical Texts
 SO = Studia Orientalia
 Syr = Zeitschrift »Syria«
 UCAS = University of Chicago, Assyriological Studies
 UM = University of Pennsylvania, Museum, Bab. Section.
 VA = Vorderasiatische Abteilung der Staatlichen Museen zu Berlin, Museumsnummer
 VAT = id. Tontafelsammlung.